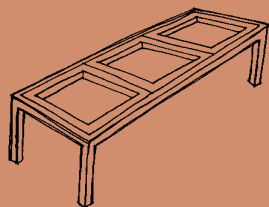
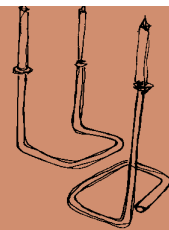
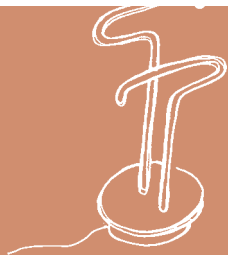




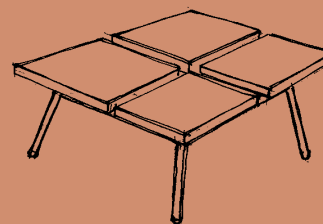
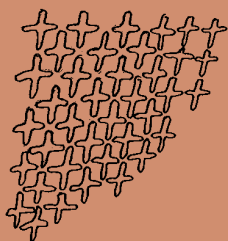
ISTITUTO ITALIANO DEL RAME

Via Corradino d'Ascanio, 4 - 20142 Milano Tel. 0289301330 e-mail: info@iir.it - www.iir.it



ABITARE CON IL RAME

Nuove idee e progetti tra architettura e design



THE PROMOTER OF THE EXHIBITION: ITALIAN INSTITUTE OF COPPER

THE ROLE THAT THE IIR HAS BEEN PLAYING SINCE 1971 FOR THE DIFFUSION, THE PROMOTION AND THE SPREADING OF INFORMATION ON THE PECULIARITIES AND THE MANY ADVANTAGES RESULTING FROM THE EMPLOYMENT OF COPPER IS VESTED IN THIS VENUE WITH AN EVEN STRONGER VALUE. THE IIR, INVOLVED IN AN AWARENESS PROGRAM FOR THE PUBLIC CONCERNING THE BENEFITS RESULTING FROM A WIDER AND CONSCIOUS USE OF COPPER, IS NOW WITH "LIVING WITH COPPER" THE MAIN REFERENCE POINT FOR YOUNG DESIGNERS OFFERING A CONTRIBUTION OF KNOWLEDGE WHICH PROVED TO BE FUNDAMENTAL IN THIS CREATIVE JOURNEY ALONG A ROAD THAT FROM THE SIMPLE IDEA OF DEVELOPING THE AREAS OF APPLICATION HAS SUCCESSFULLY CREATED "LIVING WITH COPPER".

VINCENZO LOCONSOLO

IL PROMOTORE DELLA MOSTRA: ISTITUTO ITALIANO DEL RAME

IL RUOLO CHE DAL 1971 L'ISTITUTO ITALIANO DEL RAME (IIR) SVOLGE PER LA DIVULGAZIONE TECNICA DELLE CARATTERISTICHE DEL RAME, LA DIFFUSIONE E LA PROMOZIONE DEI VANTAGGI DERIVANTI DAL SUO IMPIEGO ASSUME IN QUESTA SEDE UN VALORE ANCORA PIÙ FORTE. IMPEGNATO IN UN'OPERA DI SENSIBILIZZAZIONE DELL'OPINIONE PUBBLICA RELATIVAMENTE AI BENEFICI DI UN USO PIÙ ESTESO E CONSAPEVOLE DEL RAME, IIR SI È FATTO, RISPETTO AL PROGETTO ABITARE CON IL RAME, REFERENTE PRINCIPALE PER I GIOVANI DESIGNERS CON UN APPORTO CONOSCITIVO DIMOSTRATOSI FONDAMENTALE NEL PERCORSO CREATIVO CHE DALLA SEMPLICE IDEA DI PROPORRE NUOVI CAMPI APPLICATIVI PER IL RAME È APPRODATA CON SUCCESSO AD ABITARE CON IL RAME.

VINCENZO LOCONSOLO

DESIGNING WITH THE QUALITIES OF COPPER

COPPER IS ONE OF THE OLDEST AND NOBLEST MATERIALS IN THE HISTORY OF MANKIND, BUT IT IS ALSO A MODERN MATERIAL, WITH MANY QUALITIES IN TERMS OF IMAGE AND PERFORMANCES. A FLEXIBLE MATERIAL, SUITABLE FOR DIVERSIFIED APPLICATIONS, WITH AESTHETIC QUALITIES AND AN IDENTITY STRONGLY ROOTED IN THE COLLECTIVE IMAGINATION. COPPER, IS AT THE SAME TIME A MATERIAL WHOSE POTENTIALS ARE STILL FAR AWAY FROM BEING FULLY STUDIED AND EXPLOITED AND THAT, THANKS TO THE COMBINATION WITH OTHER MATERIALS, IS AN IMPORTANT RESOURCE FOR THE INDUSTRY AND THE WORLD OF HOME DESIGN. AN ALL-PURPOSE MATERIAL, THAT COMBINES IMAGE, HISTORY, QUALITY AND PERFORMANCE. SINCE THE BEGINNING OF THIS PROJECT, OUR AIM HAS BEEN TO DEVELOP A SERIES OF IDEAS CAPABLE OF GIVING A NEW IMAGE TO COPPER, WHICH RELEASES ITSELF FROM THE ONE OF OLD-STYLE HANDCRAFTED PIECES, TO INTERPRET THE SHAPES AND WAYS OF MODERN DESIGN.

RICCARDO GIOVANETTI

PROGETTARE CON LE QUALITÀ DEL RAME

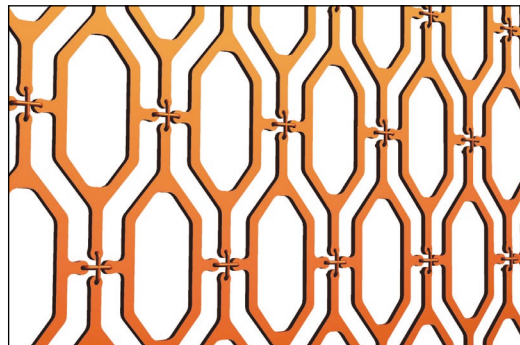
IL RAME COSTITUISCE UNO DEI MATERIALI PIÙ ANTICHI E NOBILI NELLA STORIA DELL'UOMO MA SI CONFIGURA ANCHE COME UN MATERIALE MODERNO, DOTATO DI NOTEVOLI QUALITÀ IN TERMINI DI IMMAGINE E DI PRESTAZIONI. UN MATERIALE FLESSIBILE, CAPACE DI ADATTARSI AD IMPIEGHI DIVERSIFICATI, CON UNA ESTETICA ED UNA IDENTITÀ FORTEMENTE RADICATI NELL'IMMAGINARIO COLLETTIVO. IL RAME ALLO STESSO TEMPO SI PRESENTA COME UN MATERIALE LE CUI POTENZIALITÀ SONO ANCORA LONTANE DALL'ESSERE COMPLETAMENTE INDAGATE E SFRUTTATE E CHE, GRAZIE ALLA COMBINAZIONE CON GLI ALTRI METALLI, SI PONE COME UNA IMPORTANTE RISORSA PER L'INDUSTRIA ED IL MONDO DEL DESIGN. UN MATERIALE A 360 GRADI, CHE CONIUGA IMMAGINE, STORIA, QUALITÀ E PERFORMANCE. L'OBIETTIVO CHE CI SIAMO POSTI ALL'INIZIO DI QUESTO PROGETTO È STATO QUELLO DI SVILUPPARE UNA SERIE DI IDEE IN GRADO DI FORNIRE UNA IMMAGINE NUOVA AL RAME, CAPACE DI SGANCIARSI DA QUELLA DEI CLASSICI PRODOTTI ARTIGIANALI PER INTERPRETARE LE FORME E I LINGUAGGI DEL MODERNO DESIGN.

RICCARDO GIOVANETTI

L'idea di una tenda-paravento costruita attraverso la composizione di una serie di piccole piastrine ricavate dal taglio di un profilato estruso in rame.

The idea of a curtain-screen consisting in a series of small plates cut from a copper extrusion section.

CURTAIN Design Marc Krusin



E' un sistema di porta asciugamani da appendere a soffitto nel bagno. E' costituito da una serie di elementi curvati in rame che si agganciano tra loro e che permettono di riscaldare gli indumenti appesi grazie alle serpentine poste all'interno dei tubi.

Chain is a system of towel rails to be hooked to the bathroom ceiling. It consists of a series of curved copper elements that are fastened one on top of the other and heat up any clothes positioned on them, thanks to a series of coils installed inside the pipes.

CHAIN Design Marc Krusin





Funziona come appendiabiti riscaldante: la sera puoi appendere i vestiti e la mattina trovarli leggermente riscaldati grazie ad una serpentina che conduce il calore lungo lo stelo in rame.

It is a heated clothes hanger: at night you can hang your clothes and find them slightly warm in the morning, thanks to a coil which spreads heat throughout the copper stem.

SERVER Design Didier Leconte



Sono quattro piani di appoggio utilizzabili liberamente nel living room, realizzati con diverse finiture in ottone e rame satinato, sostenuti da una struttura in ottone ramato.

Four different tops, to be used freely in the living room, in various finishes in brass and satin copper, resting on a coppered brass frame.

SQUARE Design Riccardo Giovanetti

Un tessuto di lino tramato con filo di rame e plissettato con uno stampo a rilievo che si presenta come una sfaccettata texture è il materiale che caratterizza questa lampada/lanterna che viene diversamente percepita se accesa o spenta.

A linen cloth with copper thread contexture and pleated with a relief mould presenting a multi-faced texture is the material that characterizes this lamp/lantern that presents a different impression if it is lighted or not.

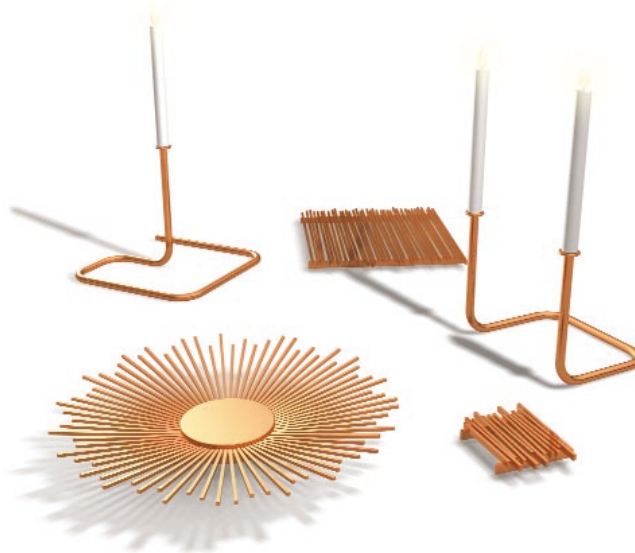
GOTANDA Design Nanni Strada



Un set di oggetti per la tavola che sfrutta la facilità di lavorazione del tubo in rame per creare forme morbide e variamente articolate.

A set of complements for the table, that exploit the ease with which copper pipes can be worked to create soft and differently articulated shapes.

DINNER Design Alessandro Scarpellini Piva





Uno tubo in rame disegna una spirale che conduce l'elettricità dalla base in cemento fino alla lampadina dicroica superiore.

A copper pipe draws a spiral that conducts electricity from the cement base to the dichroic light bulb located on top.

SPIRAL Design Paolo Poggi

Un ready made d'autore, ottenuto sfruttando delle campane in ottone che possono essere utilizzate, alternativamente, come fermacarte o come portaritratti da scrivania.

A designer's ready made, obtained from the alternative use of brass bells, as paper weights or picture frames .

BELL Design Lorenzo Damiani



E' relizzato con un tessuto costituito da un filo di rame che costituisce la trama, mentre l'ordito è realizzato con canapa naturale. Ispirato ai principi della bio-architettura, presenta una imbottitura in lana naturale.

A cushion whose surface weft is made from a thin copper thread contrasting with the hemp warp. Inside padding in natural wool. Old-style loom processing and new materials are put together for a new application.

CU(SHION) Design Giorgio Drasler



Una lastra di rame viene tornita e forata per ricavare un elegante cestino centrotavola che facilita l'areaazione della frutta contenuta.

A copper plate is turned and pierced to obtain an elegant fruit basket whose holes let the air pass freely.

AMERICA Design Pietro Silva





Una lampada da tavolo dall'immagine floreale, nella quale i due steli in rame alimentano le due lampadine dicroiche e nella base, a forma di vaso, è ricavato l'alloggiamento per il trasformatore.

A table lamp that resembles a flower, whose two copper stems drive the two dichroic light bulbs and whose base houses a transformer.

FLORIA Design Lucifero Group



Un fascio di steli partono dalla base circolare e, grazie alla malleabilità del tubo in rame, possono essere piegati e curvati a piacere, orientando liberamente le lampadine e creando diverse configurazioni.

A bunch of stems depart from the circular base, and thanks to the malleability of copper pipes, can be curved as desired, freely orientating the light bulbs to create different configurations.

VILLA RIVOLI Design Lucifero Group

E' un radiatore realizzato interamente con una serie di tubi e raccordi in rame, che disegnano una forma inedita nell'ambiente domestico. Un oggetto capace di rispondere al duplice bisogno di riscaldare lo spazio circostante e di caratterizzarlo visivamente.

A radiator fully made in copper pipes and fittings, which draws a never-seen-before shape in the home environment. An object capable of meeting the double need of heating the surrounding space and giving it a definite character.

ZIO ESTRO Design Laura Sonzogni

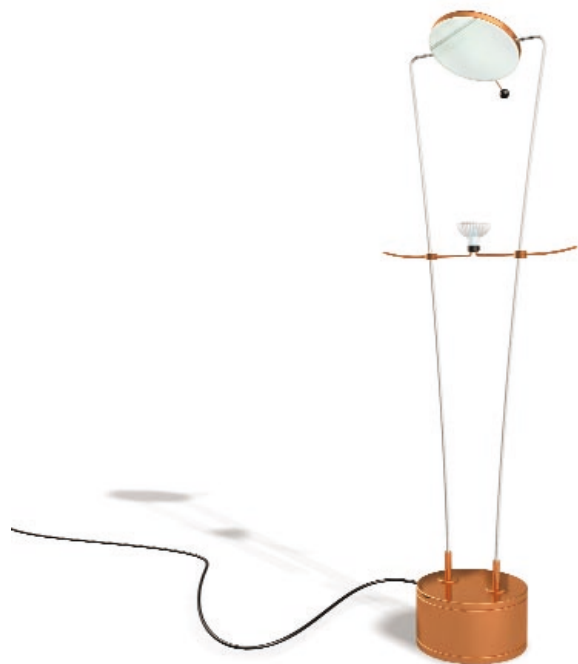


Il rame permette di creare una nuova immagine attorno al radiatore, liberandolo dal vincolo delle forme tradizionali per renderlo un oggetto più versatile e ricco di funzionalità accessorie.

Copper permits to create a new image around the radiator, freeing it from traditional shapes to become a more versatile object rich in additional functionalities.

ESTRO Design Laura Sonzogni





Sfruttando l'ottima conducibilità elettrica del rame, due esili steli cromati trasportano la corrente a bassa tensione alla lampadina dicroica, mentre un disco specchiato permette di direzionare liberamente il flusso luminoso.

Exploiting the extremely good conductivity of copper, two chromium plated stems carry the low voltage current to the dichroic light bulb, while a mirrored disc serves the purpose to direct the light beam to the desired position.

ARIOCH Design Roberto Cutoli

Aziende associate all'IIR:

A.D.I. S.a.s.

Strada Statale Regina km 3,111
62018 Potenza Picena (MC)
Tel. 0733/884043 - Fax 0733/884000

ASTEC S.r.l.

Via dell'Artigianato 30
31030 Dosson di Cassier (TV)
0422/490183 — Fax 0422/383120
www.astec.it

CARLO COLOMBO & C. S.p.A.

Via Euripide 10
20041 Agrate (MI)
Tel. 039/6898764 - Fax 039/6898775
www.carlo-colombo.com

COMAP ITALIA S.r.l.

Via Castelmella 55/57
25030 Torbole Casaglia (BS)
Tel. 030/2151024 - Fax 030/2151023
www.comapitalia.com

EUROPA METALLI S.p.A.

Via dei Barucci 2
50127 Firenze
Tel. 055/441111 - Fax 055/4411298
www.europametalli.it

FINTECO S.p.A

via Decembrio 28
20137 Milano
Tel. 02/5413131 - Fax 02/5513152
www.salteco.it

FOMA S.p.A.

Via Caselle 10
25081 Bedizzole (BS)
Tel 030/6871169 - Fax 030/6872100
www.foma.it

FRA.BO. S.p.A.

Via B. Croce 21/23
25027 Quinzano d'Oglio (BS)
Tel 030/9925711 - Fax 030/9924127
www.frabo.net

GIACOMINI S.p.A.

Via per Alzo 39
28017 S. Maurizio d'Opaglio (NO)
Tel. 0322/96226 - Fax 0322/96256
www.giacomini.com

IBP BANNINGER ITALIA S.r.l.

S.S. Asolana 70
43056 San Polo di Torrile (PR)
Tel 0521/317311 - Fax 0521/317355
www.ibpbanningeritalia.it

SA. EREDI GNUTTI METALLI S.p.A.

Via Volta 201
25128 Brescia (BS)
Tel 030/3513411 - Fax 030/3540081
www.ergnut.it

VIEGA ITALIA S.r.l.

Via Carnevali 53
40053 Bazzano (BO)
Tel. 051/833943 - Fax 051/833944
www.viega.com

PROMOTORE-PROMOTER



ISTITUTO ITALIANO DEL RAME

IIR Istituto Italiano del Rame
Via Corradino d'Ascanio 4, Milano



istituto superiore di architettura e design

ISAD - Istituto Superiore Architettura e Design
Via Orobia 26, Milano

SUPPORTO TECNICO-TECHNICAL SUPPORT



PAC: Consorzio produttori Artigiani Cantù
Via Milano 53, Cantù (CO)



Sede della mostra-exhibition centre: Istituto Superiore di Architettura e Design

Via Orobia, 26 Milano. Apertura dal 9 aprile al 14 aprile 2003
dalle ore 9.00 alle 19.00

La mostra continuerà fino al 23 aprile
dalle ore 9.00 alle 18.00 escluso sabato e domenica.

CONCEPT E ART DIRECTION

Riccardo Giovanetti

PROGETTO GRAFICO-GRAPHIC DESIGN

Luigi Losi
Agenzia Copyright Milano

UFFICIO STAMPA-PRESS OFFICE

Kiki Galluppi - Emanuela Nocentini

SI RINGRAZIA-WE WISH TO THANK

Vincenzo Loconsolo - IIR
Marco Crespi - IIR
Ruggero Revelli - IIR
Marinella Jacini - ISAD
Maurizio Carones - ISAD
Suzanne Nassan - ISAD
Aldo Cattaneo - PAC
Davide Raveri - Raveri
Marco Meti - Officine Meti
Piero Stabi - Stabi Ottone
Sirrah I Guzzini